

ОТЗЫВ

на автореферат кандидатской диссертации Мирсаминовой Гузалхон Махмуджоновны на тему «Арабские и персидско-таджикские заимствования в английском языке», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 - теория языка.

Рецензируемая работа на тему «Арабские и персидско-таджикские заимствования в английском языке» посвящена исследованию процесса активации заимствованной лексики в сфере языкознания.

Работа состоит из введения, трёх глав, заключения и списка использованной литературы.

Актуальность выбора темы исследования бесспорна, так как до сегодняшнего времени в монографическом плане не был проведен анализ и интерпретация арабских и персидско-таджикских заимствований в английском языке в синхронно-сопоставительном плане. Поэтому аргументы автора относительно необходимости изучения этой проблемы являются обоснованными. Кроме этого, чёткое и отчётливое определение целей и задач исследования заслуживает одобрения.

Первая глава исследования посвящена тщательному анализу понятия теории заимствований, способов перехода единиц одного языка в другой, а также факторов и классификации заимствований, что нашло своё отражение в 4 параграфах работы. Мы солидарны с утверждениями диссертанта о том, что без определённой необходимости ни один язык не заимствует единицы чужого языка. Автор выделяет два способа заимствований: устный и письменный. Вопреки взгляду некоторых авторов, диссертант научно доказывает, что характер заимствований меняется в зависимости от конкретных социально-культурных факторов.

Заслуживает внимания и то, что впервые в данной работе рассмотрена характеристика английских слов, заимствованных из арабского языка, которые семантически связаны с понятием пищи и религиозными понятиями. Также изучены слова, обозначающие административное управление и социально-политическую жизнь общества. Правильным,

на наш взгляд, является предположение автора о том, что факторами перехода слов указанного семантического разряда является их заимствование в качестве научных терминов арабского языка и вероятность поступления некоторых из этих культур в Англию вместе с их исконными названиями. На основе ряда примеров диссертант также тщательно рассматривает слова с семантическим полем пищи из персидско-таджикского языка.

Весьма оригинальным является освещение зоонимов и фитонимов из персидско-таджикского языка. Мы согласны с мнением автора о том, что заимствование это один из источников пополнения словарного запаса любого языка. Анализ персидско-таджикского заимствования в английском языке нашел отражение в третьей главе. Тщательный критический анализ научной литературы позволил диссертанту доказать, что в английском языке из персидско-таджикского языка заимствовано около 205 единиц, чью версию мы полностью поддерживаем. Нельзя не заметить, что Г. Мирсаминова, рассматривая заимствования пришла к выводу о том, что наиболее важной побудительной мотивацией, приводящей к появлению заимствований, является осознание заимствующей стороной того факта, что чужой язык способствует привнесению других духовных ценностей, ценности высокого уклада жизни, которыми обладают высокоразвитые цивилизации.

Вызывает одобрение заключение автора о том, что наиболее ранние заимствования из персидского языка относятся к древнеанглийскому периоду и проникают в английский язык через греческий и латынь. Она верно утверждает, что активность проникновения арабизмов и фарсизмов в современный английский язык определяется возрастающей миграцией носителей арабского языка в более развитые экономические страны, их ассимиляцией и борьбой за свои права. Следует отметить, что в ходе работы автор выявляет около 700 заимствованных слов из арабского и персидско-таджикского языков. Нельзя не согласиться с

утверждением автора о том, что на современном этапе основной пласт заимствуемой лексики относится к политической тематике.

Считаем, что исследование персидско-таджикских заимствований раннего периода является личным вкладом автора в языкознание в Республике Таджикистан, так как этот вопрос до сегодняшнего дня никем не изучался.

Наряду с указанием на большие достижения автора хотелось бы вступить в полемику с некоторыми его утверждениями:

- в работе недостаточно глубоко освещён вопрос о фонетических и семантических изменениях арабизмов, вошедших в английский язык;
- кроме того, в работе наблюдаются некоторые погрешности технического характера.

Указанные недостатки не снижают общую оценку данного исследования и не умаляют его значимость.

Автореферат соответствует основному содержанию диссертации.

Диссертационная работа отвечает требованиям ВАК РФ, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а её автор, Мирсаминова Гузалхон Махмуджоновна, заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Доцент кафедры иностранных языков
Института экономики и торговли
Таджикского государственного
университета коммерции,
кандидат филологических наук

Расулова Гулбахор Негматовна

Адрес: г. Худжанд, ул. Камоли Худжанди 169

E-mail: gulya140477@mail.ru

Тел: 927776364

Подпись Расуловой Г.Н. заверяю,
начальник отдела кадров ИЭТ ТГУК



Бобоев Б.

20.08.2018 г.